

## आवेदन प्रक्रिया Application Procedures :

आवेदक अपने निवास स्थान के अनुसार अल्पकालिक खाद्य सहायता सेवा दल से संपर्क कर सकते हैं और पात्रता मूल्यांकन के लिए अपनी पहचान, आवासीय और वित्तीय प्रमाण जैसी जानकारी प्रदान कर सकते हैं।

Applicants may contact the Short-term Food Assistance Service Team according to their place of residence and provide information such as their identity, residential and financial proof for eligibility assessment.

## परिवार की आय में शामिल हैं Household incomes include :

वेतन, प्रदान की गई सेवाओं के लिए प्राप्त शुल्क, व्यवसाय से लाभ, किराये से आय, आदि।

Wages, fees received for services rendered, profits from business, rental income, etc.

## परिवार की संपत्ति में शामिल हैं Household assets include :

भूमि, भू-संपत्तियां (स्वयं के कब्जे वाली संपत्ति को छोड़कर), वाहन/जल यान, टैक्सी/पब्लिक लाइट बस लाइसेंस, निवेश, शेयर/व्यावसायिक उपक्रम, बैंक जमा/नकद आदि।

Land, landed properties (excluding self-occupied properties), vehicles/vessels, taxi/public light bus licenses, investments, shares/business undertakings, bank deposits/cash, etc.

दस्तावेजी वित्तीय प्रमाण के उदाहरण Examples of documentary financial proof :

### घरेलू आय Household income

- वेतन पर्चियां Pay slips
- वेतन रसीदें Salary receipts
- रोजगार अनुबंध Employment contracts
- नियोक्ताओं द्वारा दिया गया आय का प्रमाण पत्र Certificates of income from employers

### घरेलू संपत्ति Household assets

- बैंक विवरण या पासबुक Bank statements or passbooks
- निवेश विवरण Investment statements
- वाहन या जल यान पंजीकरण दस्तावेज Vehicle or vessel registration documents

## सेवा छोड़ने की प्रक्रिया Service Exit Procedures :

आवेदक आवेदन वापस लेने के लिए व्यक्तिगत रूप से हमारे किसी केंद्र पर जा सकता है या ड्यूटी पर तैनात सामाजिक कार्यकर्ताओं को बुला सकता है।

Applicant can visit one of our centres in person or call the social workers on duty to withdraw the application.

May 2025



社會福利署資助服務  
Subsidised Service by  
the Social Welfare Department

## St. James' Settlement शॉर्ट-टर्म फूड असिस्टेंस सर्विस टीम Short-term Food Assistance Service Team (Hindi version)



## सेवा केंद्रों से संपर्क के माध्यम Contact Means of the Service Centres:

| सेवा केंद्र का नाम<br>Name of Service Centre                                              | पता<br>Address                                                                  | टेलीफोन/<br>फैक्स<br>Tel./ Fax         | खुलने का समय<br>Opening Hours                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| सेन्ट जेम्स सेटलमेंट<br>शॉर्ट-टर्म फूड असिस्टेंस<br>सर्विस टीम (वान चाई)                  | 6/F, 85 Stone Nullah<br>Lane, Wan Chai                                          | टेलीफोन: 2596 2746<br>फैक्स: 2596 2754 | सोमवार और बुधवार:<br>0900-1800 (1300-1400)<br>दोपहर का भोजन)<br>मंगलवार और गुरुवार:<br>1000-2000 (1300-1400)<br>दोपहर का भोजन)<br>शनिवार: 0900-1300<br>PH को छोड़कर |
| सेन्ट जेम्स सेटलमेंट<br>शॉर्ट-टर्म फूड असिस्टेंस<br>सर्विस टीम (चाई वान)                  | Flat E, 35/F, E-Trade<br>Plaza, 24 Lee Chung<br>Street, Chai Wan                | टेलीफोन: 2742 0172<br>फैक्स: 2742 0217 | सोमवार, मंगलवार, गुरुवार<br>और शुक्रवार: 0900-1730<br>(1300-1400 दोपहर का<br>भोजन), PH को छोड़कर                                                                    |
| सेन्ट जेम्स सेटलमेंट<br>शॉर्ट-टर्म फूड असिस्टेंस<br>सर्विस टीम<br>(सेन्ट्रल एंड वेस्टर्न) | 2/F, Wing Hing Com-<br>mercial Building, 16<br>Sutherland Street,<br>Sheung Wan | टेलीफोन: 2975 8777<br>फैक्स: 2915 5215 | सोमवार से गुरुवार:<br>0900-1730 (1300-1400)<br>दोपहर का भोजन), PH को<br>छोड़कर                                                                                      |

वेबसाइट Website :

<https://foodbank.sjs.org.hk/>



## सेवा विवरण Service Description :

समाज कल्याण विभाग (एसडब्ल्यूडी) व्यक्तियों की मदद के लिए पूर्वी जिले, वान चाई जिले, मध्य और पश्चिमी जिले, दक्षिणी जिले और द्वीपों को कवर करने वाले अल्पकालिक खाद्य सहायता सेवा दल (एसटीएफएसटी) को संचालित करने के लिए अगस्त 2021 में सेंट जेम्स सेटलमेंट को चालू कर रहा है। और जिन परिवारों को अपने दैनिक भोजन व्यय को पूरा करने में अल्पकालिक कठिनाइयाँ होती हैं, उन्हें सामान्यतः 8 सप्ताह से अधिक की अवधि के लिए बुनियादी भोजन सहायता प्रदान की जाती है।

The Social Welfare Department (SWD) has been commissioning St. James' Settlement in August 2021 to operate Short-term Food Assistance Service Team (STFAST) covering Eastern District, Wan Chai District, Central & Western District, Southern District and Islands to help individuals and families who have who have short-term difficulties in coping with their daily food expenditure with the provision of basic food assistance normally for a period not exceeding 8 weeks.

## लक्षित समूह Target Groups :

लक्षित समूहों में ऐसे व्यक्ति या परिवार शामिल हैं जो अचानक परिवर्तन और तात्कालिक वित्तीय कठिनाई का सामना कर रहे हैं, बेरोजगार, कम आय वाले, नए आए हुए और सड़क पर सोने वाले, आदि। आवेदकों या परिवार के सदस्यों की मासिक आय और संपत्ति STFAST की निर्धारित सीमा से अधिक नहीं होनी चाहिए। स्व-अधिकृत संपत्तियों को संपत्ति सीमा की गणना से बाहर रखा गया है।

The target groups include individuals or families encountering sudden change and facing immediate financial hardship, the unemployed, low-income earners, new arrivals and street sleepers, etc. The monthly income and assets of the applicants or household members shall not exceed the prescribed limits of the STFAST. Self-occupied properties are excluded from the calculation of the asset limits.

## सेवा शुल्क Service Fee :

निःशुल्क Free

## मासिक आय और संपत्ति सीमाएँ Monthly Income and Asset Limits :

अल्पकालिक खाद्य सहायता सेवा की मासिक आय और संपत्ति सीमा के लिए, कृपया SWD वेबसाइट पर जाएँ।

For the monthly income and asset limit of the Short-term Food Assistance Service, please visit SWD website.

वेबसाइट Website :

[https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/family/cat\\_support/foodassist/](https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/family/cat_support/foodassist/)

